

## Requisitos para el fallo (Art. 74)

Todos los **magistrados** de la **Sala de Primera Instancia** estarán **presentes** en **cada fase** del **juicio** y en **todas** sus **deliberaciones**.

La **Presidencia** podrá **designar** para cada causa y según estén disponibles **uno** o **varios magistrados suplentes** para que <sup>1</sup>**asistan** a todas las **fases** del juicio y <sup>2</sup>**sustituyan** a cualquier **miembro** de la Sala de Primera Instancia que se vea **imposibilitado** para seguir participando en el juicio.

La **Sala de Primera Instancia** fundamentará su **fallo** en su **evaluación** de las **pruebas** y de la totalidad del **juicio**.

El **fallo** se **referirá** únicamente a los **hechos** y las **circunstancias** descritos en los **cargos** o las **modificaciones** a los cargos, en su caso.

La **Corte** podrá **fundamentar** su **fallo** únicamente en las **pruebas** presentadas y **examinadas** ante ella en el **juicio**.

Los **magistrados** procurarán adoptar su **fallo** por <sup>1</sup>**unanimidad**, pero, de no ser posible, éste será adoptado por <sup>2</sup>**mayoría**.

Las **deliberaciones** de la **Sala de Primera Instancia** serán **secretas**.

El **fallo** constará por **escrito** e incluirá una **exposición** fundada y completa de la **evaluación** de las **pruebas** y las **conclusiones**. La **Sala de Primera Instancia** **dictará** un **fallo**.

Cuando **no** haya **unanimidad**, el **fallo** de la Sala de Primera Instancia **incluirá** las **opiniones** de la **mayoría** y de la **minoría**. La **lectura** del **fallo** o de un **resumen** de éste se hará en **sesión pública**.

## Reparación a las víctimas (Art. 75)

La **Corte** establecerá **principios** aplicables a la <sup>1</sup>**reparación**, incluidas la <sup>2</sup>**restitución**, la <sup>3</sup>**indemnización** y la <sup>4</sup>**rehabilitación**, que ha de otorgarse a las **víctimas** o a sus **causahabientes**. Sobre esta base, la **Corte**, previa **solicitud** o **de oficio** en circunstancias excepcionales, podrá **determinar** en su decisión el **alcance** y la **magnitud** de los **daños**, **pérdidas** o **perjuicios** causados a las **víctimas** o a sus **causahabientes**, indicando los **principios** en que se funda.

La **Corte** podrá **dictar** directamente una decisión contra el condenado en la que indique la <sup>1</sup>**reparación** adecuada que ha de otorgarse a las víctimas, incluidas la <sup>2</sup>**restitución**, la <sup>3</sup>**indemnización** y la <sup>4</sup>**rehabilitación**. Cuando proceda, la **Corte** podrá **ordenar** que la **indemnización** otorgada a título de **reparación** se pague **por conducto** del **Fondo Fiduciario** previsto en el artículo 79.

La **Corte**, antes de tomar una decisión con arreglo a este artículo, podrá **solicitar** y tendrá **en cuenta** las **observaciones** formuladas por el <sup>1</sup>**condenado**, las <sup>2</sup>**víctimas**, <sup>3</sup>**otras personas** o <sup>4</sup>**Estados** que tengan un **interés**, o las que se formulen en su nombre.

## Fallo condenatorio (Art. 76)

En caso de que se **dicte** un **fallo condenatorio**, la **Sala de Primera Instancia** fijará la **pena** que proceda imponer, para lo cual tendrá **en cuenta** las **pruebas** practicadas y las **conclusiones** relativas a la pena que se hayan hecho en el proceso.

Salvo en el caso en que sea aplicable el artículo 65, la **Sala de Primera Instancia** podrá **convocar de oficio** una **nueva audiencia** y tendrá que hacerlo si lo **solicitan** el **fiscal** o el **acusado** antes de que concluya la instancia, a fin de <sup>1</sup>**practicar diligencias de prueba** o <sup>2</sup>**escuchar conclusiones adicionales** relativas a la pena, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

En el caso en que sea aplicable el párrafo 2, en la audiencia a que se hace referencia en ese párrafo o, de ser necesario, en una audiencia adicional se escucharán las observaciones que se hagan en virtud del artículo 75.

La **pena** será **impuesta** en **audiencia pública** y, de ser posible, en **presencia** del **acusado**.

## LAS PENAS (Parte 7)

## Penas aplicables (Art. 77)

La **Corte** podrá, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 110\*, **imponer** a la persona declarada **culpable** de uno de los crímenes a que se hace referencia en el artículo 5\* del presente Estatuto una de las **penas** siguientes:

- La **reclusión** por un número determinado de **años** que **no exceda** de **30 años**; o
- La **reclusión a perpetuidad** cuando lo **justifiquen** la extrema <sup>1</sup>**gravedad** del **crimen** y las <sup>2</sup>**circunstancias personales** del **condenado**.

Además de la reclusión, la **Corte** podrá **imponer**:

- Una **multa** con arreglo a los criterios enunciados en las Reglas de Procedimiento y Prueba;
- El **decomiso** del **producto**, los **bienes** y los **haberes** procedentes directa o indirectamente de dicho crimen, **sin perjuicio** de los **derechos de terceros de buena fe**.

## Imposición de la pena (Art. 78)

Al **imponer** una **pena**, la **Corte** tendrá **en cuenta**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, factores tales como la <sup>1</sup>**gravedad** del **crimen** y las <sup>2</sup>**circunstancias personales** del **condenado**.

La Corte, **al imponer** una **pena de reclusión**, **abonará** el **tiempo** que, por orden suya, haya estado **detenido** el condenado. La Corte podrá abonar cualquier otro período de detención cumplido en relación con la conducta constitutiva del delito.

Cuando una **persona** haya sido declarada **culpable** de **más de 1 crimen**, la Corte **impondrá** una <sup>1</sup>**pena** para **cada uno de ellos** y una <sup>2</sup>**pena común** en la que se **especifique** la **duración total** de la **reclusión**.

La **pena no** será **inferior** a **la más alta** de **cada una** de las **penas** impuestas y **no excederá** de <sup>1</sup>**30 años** de **reclusión** o de una pena de <sup>2</sup>**reclusión a perpetuidad** de conformidad con el párrafo 1 b) del art. 77.

## Fondo fiduciario (Art. 79)

Por decisión de la **Asamblea** de los Estados Partes se **establecerá** un **fondo fiduciario** en **beneficio** de las **víctimas** de **crímenes** de la competencia de la Corte y de sus **familias**.

La Corte podrá ordenar que las **sumas** y los **bienes** que reciba a título de **multa** o **decomiso** sean **transferidos** al **Fondo Fiduciario**.

El **Fondo Fiduciario** será **administrado** según los **criterios** que fije la **Asamblea** de los Estados Partes.

## El Estatuto, la aplicación de penas por los países y la legislación nacional (Art. 80)

**Nada** de lo dispuesto en la presente parte se entenderá **en perjuicio** de la **aplicación** por los **Estados** de las <sup>1</sup>**penas** prescritas por su **legislación nacional** ni de la **legislación** de los **Estados** en que <sup>2</sup>**no existan** las **penas** prescritas en la presente parte.

## LA APELACIÓN Y LA REVISIÓN (Parte 8)

### Apelación del fallo condenatorio o absolutorio o de la pena (Art. 81)

Los **fallos** dictados de conformidad con el artículo 74 **serán apelables** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**, según se dispone a continuación:

- El **Fiscal** podrá **apelar** por alguno de los **motivos** siguientes:
  - **Vicio** de **procedimiento**\*.
  - **Error** de **hecho**\*.
  - **Error** de **derecho**\*.

- El **condenado**, o el **Fiscal en su nombre**, podrá **apelar** por alguno de los **motivos** siguientes:
  - **Vicio de procedimiento**;
  - **Error de hecho**;
  - **Error de derecho**;
  - Cualquier **otro motivo** que **afecte** a la **justicia** o a la **regularidad** del **proceso** o del **fallo**.

El **Fiscal** o el **condenado** podrán **apelar** de una **pena** impuesta, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, en razón de una **desproporción** entre el **crimen** y la **pena**;

La **Corte**, si al conocer de la apelación de una pena impuesta, considerase que **hay fundamentos** para **revocar** la **condena** en **todo** o **parte**, podrá **invitar** al **Fiscal** y al **condenado** a que **presenten** sus **argumentos** de conformidad con los apartados primero o segundo del párrafo 1 del artículo 81 y podrá **dictar** una **decisión** respecto de la **condena** de conformidad con el artículo 83;

Este procedimiento también será aplicable cuando la **Corte**, al conocer de una apelación contra el fallo condenatorio únicamente, **considere** que hay **fundamentos** para **reducir** la **pena** en virtud del párrafo 2 (desproporción entre el crimen y la pena).

Salvo que la Sala de Primera Instancia ordene otra cosa, el **condenado** permanecerá **privado de libertad** mientras se **falla** la **apelación**;

Cuando la **duración** de la **detención** fuese **mayor** que la de la **pena de prisión** impuesta, el **condenado** será puesto en **libertad**; sin embargo, si el Fiscal también apelase, esa libertad podrá quedar sujeta a las condiciones enunciadas en el apartado siguiente;

Si la **sentencia** fuere **absolutoria**, el **acusado** será puesto en **libertad** de **inmediato**, con sujeción a las normas siguientes:

- En **circunstancias excepcionales** y teniendo **en cuenta** entre otras cosas, el <sup>1</sup>**riesgo** concreto de **fuga**, la <sup>2</sup>**gravedad** del **delito** y las <sup>3</sup>**probabilidades** de que se dé lugar a la **apelación**, la **Sala de Primera Instancia**, a **solicitud** del **Fiscal**, podrá **decretar** que siga **privado de la libertad** mientras dure la **apelación**;
- Las **decisiones** dictadas por la **Sala de Primera Instancia** en virtud del inciso precedente serán **apelables** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Con sujeción a lo dispuesto en los apdos. **a)** (privado de libertad mientras se falla la apelación) y **b)** (detención mayor que la pena, condenado será puesto en libertad) del párrafo 3, la **ejecución** del **fallo** o de la **pena** será **suspendida durante** el plazo fijado para la **apelación** y mientras dure el procedimiento de apelación.

### **Apelación de otras decisiones** (Art. 82)

Cualquiera de las **partes** podrá **apelar**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, de las siguientes **decisiones**:

- Una **decisión** relativa a la **competencia** o la **admisibilidad**;
- Una **decisión** por la que se **autorice** o **deniegue** la **libertad** de la **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**;
- Una **decisión** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** de actuar **de oficio** de conformidad con el párrafo 3 del artículo 56;
- Una **decisión** relativa a una **cuestión** que **afecte** de forma **significativa** a la **justicia** y a la **prontitud** con que se sustancia el proceso o a su resultado y respecto de la cual, en opinión de la Sala de Cuestiones Preliminares o la Sala de Primera Instancia, una resolución inmediata de la Sala de Apelaciones pueda acelerar materialmente el proceso.

El **Estado** de que se trate o el **Fiscal**, con la **autorización** de la **Sala de Cuestiones Preliminares**, podrá **apelar** de una **decisión** adoptada por esta **Sala** de conformidad con el párrafo 3 d) del art. 57. La **apelación** será sustanciada en **procedimiento sumario**.

La **apelación no suspenderá** por sí misma el procedimiento **a menos** que la **Sala de Apelaciones** así lo **resuelva**, previa solicitud y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

El **representante legal** de las <sup>1</sup>víctimas, el <sup>2</sup>condenado o el <sup>3</sup>propietario de buena fe de bienes afectados por una providencia dictada en virtud del artículo 75 podrán **apelar**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, de la **decisión** por la cual se conceda **reparación**.

### Revisión del fallo condenatorio o de la pena (Art. 84)

El <sup>1</sup>condenado o, **después** de su **fallecimiento**, el <sup>2</sup>cónyuge, los <sup>3</sup>hijos, los <sup>4</sup>padres o <sup>5</sup>quien estuviera vivo al momento de la **muerte del acusado** y tuviera **instrucciones** escritas del **acusado** de hacerlo, o el <sup>6</sup>Fiscal en su nombre, podrá **pedir** a la **Sala de Apelaciones** que **revise** el **fallo definitivo condenatorio** o la **pena** por las siguientes **causas**:

- Se hubieren descubierto **nuevas pruebas** que:
  - **No** se hallaban **disponibles** a la época del **juicio** por **motivos** que **no** cabría **imputar** total o parcialmente **a la parte** que **formula** la **solicitud**; y
  - **Son** suficientemente **importantes** como para que, **de haberse valorado** en el **juicio**, probablemente **hubieran dado** lugar a **otro veredicto**;
- Se acabare de **descubrir** que un **elemento de prueba decisivo**, apreciado en el **juicio** y del cual depende la condena, era <sup>1</sup>falso o habría sido objeto de <sup>2</sup>adulteración o <sup>3</sup>falsificación;
- **Uno** o **más** de los **magistrados** que **intervinieron** en el **fallo** condenatorio o en la confirmación de los cargos han **incurrido**, en esa causa, en una **falta grave** o un **incumplimiento** grave de magnitud suficiente para **justificar** su **separación del cargo** de conformidad con el artículo 46.

La **Sala de Apelaciones rechazará** la **solicitud** si la considera **infundada**. Si determina que la **solicitud** es **atendible**, podrá, según corresponda:

- **Convocar** nuevamente a la **Sala de Primera Instancia original**;
- **Constituir** una **nueva Sala de Primera Instancia**; o
- **Mantener** su **competencia** respecto del asunto,

para, tras **oír** a las **partes** en la manera establecida en las Reglas de Procedimiento y Prueba, **determinar** si ha de **revisarse** la **sentencia**.

### Indemnización del detenido o condenado (Art. 85)

El que haya sido **ilegalmente detenido** o **recluido** tendrá el derecho efectivo a ser **indemnizado**.

El que por **decisión final** hubiera sido **condenado** por un **crimen** y hubiere **cumplido pena** por tal motivo será **indemnizado** conforme a la ley de ser **anulada** posteriormente su **condena** en razón de **hechos nuevos** que **demuestren** concluyentemente que hubo un **error judicial**, **salvo** que la **falta de conocimiento** oportuno de esos **hechos** le fuera total o parcialmente **imputable**.

En circunstancias **excepcionales**, la **Corte**, si determina la existencia de **hechos** concluyentes que **muestran** que hubo un **error judicial grave** y **manifiesto** tendrá la **facultad discrecional** de **otorgar** una **indemnización**, de conformidad con los criterios establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba, a quien hubiere sido **puesto en libertad** en virtud de una **sentencia definitiva absolutoria** o de un **sobreseimiento** de la causa por esa razón.

## LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y LA ASISTENCIA JUDICIAL (Parte 9)

### Obligación general de cooperar (Art. 86)

Los **Estados Partes**, de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto, **cooperarán** plenamente con la **Corte** en relación con la **investigación** y el **enjuiciamiento** de crímenes de su competencia.

### Solicitudes de cooperación: disposiciones generales (Art. 87)

La **Corte** estará facultada para formular **solicitudes** de **cooperación** a los **Estados Partes**. Éstas se transmitirán por <sup>1</sup>**vía diplomática\*** o por cualquier <sup>2</sup>**otro conducto** adecuado que haya **designado** cada **Estado Parte** a la fecha de la **ratificación, aceptación, aprobación o adhesión**.

Cada **Estado Parte** podrá **cambiar** posteriormente esa **designación** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Cuando proceda, y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado a), las **solicitudes** podrán **transmitirse** también **por conducto** de la <sup>3</sup>**Organización Internacional de Policía Criminal** o de cualquier <sup>4</sup>**organización regional competente**.

Las **solicitudes de cooperación** y los **documentos** que las justifiquen estarán **redactados** en un <sup>1</sup>**idioma oficial** del **Estado requerido**, o acompañados de una <sup>2</sup>**traducción** a ese idioma, o a uno de los <sup>3</sup>**idiomas de trabajo** de la Corte, según la elección que haya hecho el Estado a la fecha de la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

El **Estado Parte** podrá **cambiar** posteriormente esa **elección** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

El **Estado** requerido **preservará** el carácter **confidencial** de toda **solicitud de cooperación** y de los **documentos** que las justifiquen, **salvo** en la medida en que su **divulgación** sea **necesaria** para **tramitarla**.

Con respecto a las solicitudes de asistencia presentadas de conformidad con la presente Parte, la **Corte** podrá adoptar todas las **medidas**, incluidas las relativas a la protección de la información, que sean necesarias para **proteger** la **seguridad** y el **bienestar físico o psicológico** de las <sup>1</sup>**víctimas**, los posibles <sup>2</sup>**testigos** y sus <sup>3</sup>**familiares**. La Corte podrá solicitar que toda información comunicada en virtud de la presente Parte sea transmitida y procesada de manera que se proteja la seguridad y el bienestar físico o psicológico de las víctimas, los posibles testigos y sus familiares.

La **Corte** podrá **invitar** a cualquier **Estado** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto a **prestar** la **asistencia** prevista en la presente Parte sobre la **base** de un **arreglo especial**, un acuerdo con ese Estado o de cualquier otra manera adecuada.

Cuando un **Estado** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto y que haya celebrado un **arreglo especial** o un **acuerdo** con la Corte se **niegue a cooperar** en la **ejecución** de las **solicitudes** a que se refieran tal arreglo o acuerdo, la **Corte** podrá **informar** de ello a la **Asamblea** de los Estados Partes o al **Consejo de Seguridad**, si éste le hubiese remitido el asunto.

La **Corte** podrá **solicitar** de cualquier **organización intergubernamental** que le proporcione **información** o **documentos**. Asimismo, la Corte podrá solicitar **otras formas de cooperación y asistencia** que se hayan **acordado** con cualquiera de esas organizaciones, de conformidad con su competencia o mandato.

Cuando, en contravención de lo dispuesto en el presente Estatuto, un **Estado Parte** se **niegue a dar curso** a una **solicitud de cooperación** formulada por la **Corte**, **impidiéndole** ejercer sus **funciones y atribuciones** de conformidad con el presente Estatuto, ésta podrá hacer una **constatación** en ese sentido y **remitir** la **cuestión** a la **Asamblea** de los Estados Partes o al **Consejo de Seguridad**, si éste le hubiese remitido el asunto.

### Procedimientos aplicables en el derecho interno (Art. 88)

Los **Estados Partes** se **asegurarán** de que en el **derecho interno** existan **procedimientos** aplicables a todas las formas de **cooperación** especificadas en la presente parte.